

## Kawagoe-Matsuri



Der Herbst wird von vielen Japanern mit Sehnsucht erwartet. Die Natur zeigt sich mit der Rotfärbung der Blätter, von ihrer schönsten Seite. Wenn die große Sommerhitze überstanden ist, kehrt der Appetit zurück und man freut sich auf kulinarische Spezialitäten wie Kuri (Esskastanien) oder Satsumaimo (Süßkartoffeln) und vieles andere. Auf den Straßen herrscht wieder Leben und es werden viele Omatsuri (Festivals) gefeiert. Eins möchte ich Ihnen an dieser Stelle vorstellen:

Datum: 3. Wochenende im Oktober

Ort: Kawagoe, Saitama-Präfektur

Anreise: Seibu-Shinjuku-Linie bis Hon-Kawagoe, JR-Saikyo-Linie und Tobu-Linie (Fukutoshin-Linie) bis Kawagoe-Bahnhof. Dank des Ausbaus der Fukutoshin-Linie erreicht man Kawagoe von Denenchofu aus in nur 70 Minuten.

Besucher: 800.000

Dieses Matsuri wurde im Jahre 2005 von der japanischen Regierung in die Liste der „geistigen Kulturschätze“ aufgenommen. Nicht nur das Matsuri gibt Einblicke in die japanische Vergangenheit, auch die Altstadt, in der sich traditionelle Speichergebäude aneinanderreihen, gleicht einem Museumsdorf und bietet eine wunderbare Kulisse für ein solches Festival. In Japan wird die Stadt Kawagoe oft auch „Klein-Edo“ (Ko-Edo) genannt.

Eine wichtige Attraktion bei diesem Matsuri, das ich Ihnen näher vorstellen möchte, ist der Umzug der großen Dashi (Festwagen), auf denen Puppen thronen, die Helden aus der japanischen Geschichte und Mythologie darstellen. Am Schluss der Parade werden sie zum musikalischen Duell gegenüber gestellt. Diese Prozession zieht die meisten Besucher an. Wenn mehrere der turmartigen Festwagen auf engstem Raum aufeinander treffen, wirken diese noch gewaltiger und man könnte meinen, dass sie im Eifer des Gefechts umkippen könnten. Erfahrene Festwagenführer passen jedoch auf, dass dies nicht passiert. In den Festwagen sitzen Ohayashi genannte Musikgruppen,

die sich jeweils aus fünf Personen zusammensetzen. Sie spielen Instrumente wie Bambusflöten, Trommeln und Gongs. Umso weiter das musikalische Duell voranschreitet, umso mehr entsteht eine Art mystische Stimmung, die sich nicht mit Worten umschreiben lässt. Die Musiker geraten in einen Art tranceartigen Zustand und reißen die Zuschauer mit in ihren Bann.

Ein ganz besonderes Erlebnis war es, als ich beim Kawagoe-Matsuri vor ein paar Jahren selbst einen Festwagen mitziehen konnte. Wenn Sie auch einmal beim Matsuri aktiv dabei sein möchten, sind Sie in Kawagoe genau richtig. Fast in jedem Jahr bietet die Stadt Kawagoe Ausländern und japanischen Touristen die Möglichkeit einen Festwagen zu ziehen, an. Weitere Infos dazu finden Sie hier:

[http://web.infolocal.jp/kawagoe/renaissance/index.php?option=com\\_events&task=view\\_detail&aqid=42](http://web.infolocal.jp/kawagoe/renaissance/index.php?option=com_events&task=view_detail&aqid=42)

von Christine Izeki

## 川越まつり



日本の秋は、多くの人待ち焦がれる季節です。紅葉する自然は、この上ない美しさを見せます。猛暑を乗り越え、食欲も戻り、栗、さつまいも等の旬の食べ物が楽しみになります。街中には活気が戻り、多くのお祭りが催されます。その一つをご紹介します。

日時： 10月の第3土曜、日曜

場所： 埼玉県、川越市

アクセス： 西武新宿線 本川越駅、JR-埼京線、東武（副都心線） 川越駅

副都心線が延伸となったため、川越は田園調布から直通、70分で行けるようになりました。

見物客数： 80万人

この祭りは2005年、国指定重要無形民俗文化財に指定されました。この祭りでは昔の日本が垣間見えますが、伝統的な蔵造りの建物が並ぶ旧市街地もさながら野外博物館のようで、この祭りの素晴らしい舞台背景になっています。日本では、川越は「小江戸」

とも呼び習わされています。

皆さんに詳しくお伝えしたいこの祭りの見どころは、大きな山車の曳きまわしです。山車の上層には日本の歴史、伝説に登場する人物をあらわした人形が載かれています。曳きまわしの締めは、山車が向かい合い、囃子を競い合う曳っかわせです。この山車の曳きまわしに大抵の見物客は魅せられます。そびえ立つような山車が何台も狭い所にひしめき合うと、動きは激しくなり、あまりの氣勢に山車がひっくり返るのではないかと思われるほどになります。熟練の曳き手は、勿論、そうならないように注意します。山車にはお囃子と呼ばれる、5人の連が乗り、竹笛、太鼓、鉦などの楽器を演奏します。この曳っかわせが進んでいくと、言葉では言い表せない神懸ったような雰囲気漂います。囃子連は一種、トランス状態に陥り、見物客をその陶酔に引き込みます。

私が、数年前に川越祭りで山車を曳いたのは、格別な体験でした。見物するだけでなく、自分も祭りに参加したいなら、川越はまさにそれに相応しいところ。ほとんど毎年、川越市は外国人、国内からの観光客からも曳き廻し参加者を募っています。詳細は下記サイトをご覧ください。

[http://web.infolocal.jp/kawagoe/renaissance/index.php?option=com\\_events&task=view\\_detail&agid=42](http://web.infolocal.jp/kawagoe/renaissance/index.php?option=com_events&task=view_detail&agid=42)

クリスティーネ井関  
訳 木下 祥子